

VEREIN
DEUTSCHER
INGENIEUREAufzüge
Notrufmanagement
Lifts
Emergency alarm management

VDI 4705

Ausg. deutsch/englisch
Issue German/English*Die deutsche Version dieser Richtlinie ist verbindlich.**The German version of this standard shall be taken as authoritative. No guarantee can be given with respect to the English translation.*

Inhalt	Seite	Contents	Page
Vorbemerkung	2	Preliminary note.....	2
Einleitung.....	2	Introduction.....	2
1 Anwendungsbereich.....	3	1 Scope.....	3
2 Normative Verweise.....	3	2 Normative references.....	3
3 Begriffe.....	4	3 Terms and definitions.....	4
4 Grundlagen.....	6	4 Fundamentals.....	6
5 Situation feststellen.....	7	5 Establish situation.....	7
5.1 Störung.....	7	5.1 Failure.....	7
5.2 Person im Aufzug eingeschlossen.....	7	5.2 Person trapped in lift.....	7
5.3 Person kann sich bemerkbar machen.....	7	5.3 Person able to attract attention.....	7
6 Erforderliche Maßnahmen.....	10	6 Measures to be taken.....	10
7 Senderschnittstelle.....	11	7 Transmitter interface.....	11
7.1 Hilferuf ohne Nutzung der aufzugstechnischen Einrichtungen – Kein Notrufmanagement möglich.....	12	7.1 Call for assistance without using the device provided on the lift – No emergency alarm management possible.....	12
7.2 Technische Sender.....	12	7.2 Technical transmitters.....	12
7.3 Übertragungswege.....	13	7.3 Transmission path.....	13
7.4 Empfänger.....	16	7.4 Receivers.....	16
7.5 Automatischer Testanruf von Fernnotrufsystemen.....	18	7.5 Automatic test call of remote alarm systems.....	18
7.6 Einschränkungen von Sender- Empfänger-Kombinationen.....	18	7.6 Limitations to transmitter-receiver combinations.....	18
8 Personenbefreiung.....	19	8 Rescue of persons.....	19
8.1 Vom Arbeitgeber beauftragte Person/Hilfeleistende benachrichtigen.....	19	8.1 Notify authorised person/helper from employer.....	19
8.2 Aufgaben des Arbeitgebers bei Störung des Notrufs.....	20	8.2 Duties of the employer in the event of alarm failure.....	20
8.3 Dokumentation der Maßnahmen bei Personenbefreiung.....	20	8.3 Documentation of measures for the rescue of persons.....	20
9 Dokumentation des Notrufmanagements.....	21	9 Documentation of the emergency alarm management.....	21
9.1 Notfallplan.....	21	9.1 Emergency plan.....	21
9.2 Interventionsplan.....	21	9.2 Intervention plan.....	21
Anhang A Regelwerke zu Fernnotrufsystemen in Aufzügen	26	Annex A Regulations on lift alarm systems....	27
Anhang B Informative Hilfestellung für die Gefährdungsbeurteilung.....	29	Annex B Informative assistance for risk assessment.....	30
Schrifttum	33	Bibliography	33

VDI-Gesellschaft Bauen und Gebäudetechnik (GBG)

Fachbereich Technische Gebäudeausrüstung

VDI-Handbuch Aufzugstechnik
VDI-Handbuch Elektrotechnik und Gebäudeautomation